




ኖዚቤሌን እትን ሰለስተ ጸጉርታትን

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte

 3

 ትግርኛ / English



ቅድሚያ ነዋሕ ዘመን፡ ሰለስተ አዋልድ ዕንጾይቲ ክኣርያ ንበረኻ ወፈሩ።

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



ሙቆት ዘለዎ መዓልቲ እዩ ኔሩ እሞ ንክሕምብሳ ናብቲ ውሕጅ ወረዳ።
ኣብቲ ማይ ክጻወታ፡ ክጋጫጨባን ክሕምብሳን ወዓለ።

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



ብሃንደቦት፡ ከምዝመሰየ ተገንዘባ። እናቕልጠፋ ናብ ዓደን ተመልሳ።

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



ጥቅ ቤተን ምስበጽሐ፡ ኖዚበሌ ኢዳ ናብ ክሳዳ ሰደደት። ስልማት ክሳዳ ረሲዓታ! “በጃኽን ንዓናይ ምሳይ ተመለሳ” ክትብል ንመሓዙታ ለመነተን። መሓዙታ ግን ኣዝዩ መስዩ እዩ በላኣ።

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! “Please come back with me!” she begged her friends. But her friends said it was too late.



ስለዚህ የዚበሌ ናብቲ ውሕጅ ንበይና ተመልሶት። ስልማት ክሳዳ ረኺባታ ናብ ቤታ ክትከይድ ተጻደፈት። ግና ኣብቲ ጸልማት መንገዱ ጠፊእዋ።

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



አብ ርሑቕ ካብ ሓንቲ አጉዶ ዝወጸእ ብርሃን ርአየት። ብተብተብ ናቡኡ
ገጸ ብምቅራብ ኣብቲ ማዕጸ ኳሕኩሐት።

...

In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.



ዘይተጸበየቶ፡ ሓደ ከልቢ ከፊትዋ “እንታይ ደሊኹ?” ክብል ድማ ሓቲትዋ፡፡ “ጠፊእኻ መሕደሪ ቦታ ድማ እደልይ ኣለኹ፡፡” በለት ኖዚበላ፡፡ “ንዲ እተዊ፡ እንተ ዘየሎ ክነኽሰኪ እየ!” በላ እቲ ከልቢ፡፡ ኖዚበላ ድማ ንውሽጢ ኣተወት፡፡

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



ሽዑ እቲ ከልቢ “መግቢ ከሽንለይ” ይብላ። “እነ ግና ቅድሚ ሕጂ ንኸልቢ ከሺነ አይፈልጥን እየ።” ኢላ መለሰትሉ። “ከሺኒ ሓደው ክነኸሰኪ እየ!” ይብላ እቲ ከልቢ። ስለዚ ሞዚበላ ነቲ ከልቢ መግቢ ከሽነትሉ።

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.



ሽዑ እቲ ከልቢ: “ዓራተይ ኣንጽፍለይ!” በላ። ኖዚበላ ድማ “ኣነ ግና ቅድሚኡ ሕጂ ዓራት ናይ ከልቢ ኣንጾፈ ኣይፈልጥን እየ።” ኢላ ማለት። “ኣንጽፍለይ እንተዘይኮይኑ ክበጅለኪ’የ!” ይብላ። ስለዚ ኖዚበላ ዓራቱ ኣንጾፈትሉ።

...

Then the dog said, “Make the bed for me!” Nozibele answered, “I’ve never made a bed for a dog.” “Make the bed, or I’ll bite you!” the dog said. So Nozibele made the bed.



ኩሉ መዓልቲ ነቲ ከልቢ ክትክሸነሉ፡ ክትኩስትረሉን ክትሓጽበሉን ኔርዋ። ሸዑ ሓደ መዓልቲ እቲ ከልቢ፡ “ኖዚበሌ ሎሚ ናብ ኣዕሩኽተይ ክበጽኽ ክኸይድ እየ። ቅድሚ ምምለሰይ ምድርቤት ኩስትርዮ፡ መግቢይ ከሸንለይ ኣቕሑተይ ድማ ሓጸጸብለይ።” በላ።

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



እቲ ከልቢ ምስከደ፡ ፍዚበለ ብቕጽበት ሰለስተ ጸጉርታት ካብ ርእሳ በንቁሰት። ሓንቲ ጸጉሪ ኣብ ትሕቲ ዓራት ኣቐመጠት፡ ሓንቲ ብድሕሪ ማዕጸ፡ ሓንቲ ድማ ኣብቲ ዛሬባ። ብድሕሪኡ ብምሉእ ዓቕማ ናብ ቤታ ገጸ ሃደመት።

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



እቲ ከልቢ ምስተመልሶ ንኖዚበለ ከናድያ ጀመረ። “ኖዚበለ፡ ኣበይ ኣለኺ?” እናበለ ጨደረ። “ኣብዚ እኔኹ፡ ኣብ ትሕቲ ዓራት።” በለት እታ ቀዳመይቲ ጸጉሪ። “ኣብዚ ኣለኹ ድሕሪ እዚ ማዕጾ።” በለት እታ ካልኣይቲ ጸጉሪ። “ኣብዚ እነሃልኹ፡ ኣብ ዛሬገ።” በለት እታ ሳልሳይቲ ጸጉሪ።

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.



ሻቡ እቲ ከልቢ ፍዚበለ ከምዘታለለቶ ተረድኦ። ስለዚ ብፍጥነት ፍብቲ ዓዲ እናኵየየ እናኵየየ ከደ። ኣሕዋት ፍዚበለ ግና ገዘፍቲ ኣባትር ሒዞም ክጽበይዎ ጸንሑ። እቲ ከልቢ ተመሊሱ ሃደመ ካብታ ግዜ ንደሓር'ውን እንደገና ኣይተርኣየን።

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.




Global Storybooks


globalstorybooks.net

ኖዚቤሌን እተን ሰለስተ ጸጉርታትን

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte (ti)

